

# همه باید فمینیست باشیم

چیماماندا انگوزی آدیچی  
ترجمه‌ی سمانه پرهیزکاری



نشر میلکان

www.nashr-milkan.com

یادداشت مترجم

۷..... یادداشت مترجم

۱۳..... مقدمه

۱۷..... همه باید فمینیست باشیم

۵۷..... درباره‌ی نویسنده

باید بپذیریم که زنانگی با درد عجین شده؛ این که ورود هر زن به مرحله‌ای دیگر از زندگی‌اش، با درد آغاز می‌شود: بالغ شدن، همسر شدن، مادر شدن. و زن، حامل درد است. با این حال بهتر است از این مسائل بگذریم و بی‌هیچ جانب‌داری بحث‌برانگیزی، به خواسته‌های پیش‌پا افتاده‌تری دل ببندیم.

بی‌شک همه‌ی ما از خوب یا بد بودن یک سری مفاهیم آگاهیم، و بر اساس همین شناخت، می‌توانیم درستی یا نادرستی رفتار کسی را ارزیابی کنیم. و اما "عدالت" ... عدالت خوب است یا بد؟ و شخص عادل با اعمال عدالت، کار درستی انجام داده یا کاری نادرست؟ این سؤالی‌ست که همگی جوابش را می‌دانیم. عدل یک هنجار است و شخص بی‌عدالت، یک هنجارشکن. با این وجود، خیلی‌ها مان اصرار داریم هنجارشکن باشیم. ما از عدالت دم می‌زنیم، اما به ندرت عادلیم. و داستان وقتی غم‌انگیزتر می‌شود که می‌بینیم بسیاری از حامیان سکسیزم، قشر فرهنگی ما هستند، قشر به ظاهر فرهنگی‌ای که هنوز کم‌ترین درکی از روابط انسانی ندارند، و از همین جاست که "بی‌فرهنگی" بستر فرهنگ می‌شود.

من معتقدم "فمینیست بودن" یک ارزش است؛ چراکه عدالت یک ارزش است. فمینیسم در راستای عدالت عمل می‌کند، پس دلیلی ندارد که از فمینیست بودن بترسیم؛ همان قدر که دلیلی ندارد از عادل بودن بترسیم. و اما "ترس" هدیه‌ی جامعه به زن‌هاست! ترس از پذیرفته‌نشدن، ترس از